

Pace, pace mio Dio

dal *La forza del destino*  
di Francesco Maria Piave

**Leonora**

Pace, pace, mio Dio!

Cruda sventura

m'astringe, ahimè, a languir;

come il dì primo

da tant'anni dura

profondo il mio soffrir.

L'amai, gli è ver!..

ma di beltà e valore

cotanto Iddio l'ornò,

che l'amo ancor,

né togliermi dal core

l'immagin sua saprò.

Fatalità!..

Un delitto disgiunti n'ha quaggiù!..

Alvaro, io t'amo,

e su nel cielo è scritto:

non ti vedrò mai più!

Oh Dio, fa ch'io muoia;

ché la calma può darmi morte sol.

Invan la pace qui sperò quest'alma

in preda a tanto duol.

*(va ad un sasso, ove sono alcune provvigioni  
deposte dal Padre Guardiano)*

Misero pane, a prolungarmi vieni

la sconsolata vita... Ma chi giunge?

Chi profanare ardisce il sacro loco?

Maledizione!

神よ、平和を与えたまえ

歌劇「運命の力」より  
フランチェスコ・マリーア・ピアーヴェ台本

**レオノーラ**

神よ、安息を！

むごい運命が

ああ、私を憔悴させ

何年ものあいだ

いまだ最初の日のように

私の苦しみは深く続いています

彼を愛したのは事実です...！

神は美と徳で

彼を創造し

それがゆえに彼をいまだ愛し

彼の姿を

私の心から消し去ることは出来ないでしょう

宿命...！

罪が私達をこの地上で引き離れた...！

アルヴァーロ、愛しているわ

そして天上でも もう二度と会えないでしょう

それが定め！

ああ、神よ、どうか私に死を与えてください

死だけが私に安息をもたらしてくれる

この魂は生きながら無駄に安息を求めた

無数の苦しみの餌食となりながら

*(修道院長が彼女に食べ物を置いていった岩のところへ行く)*

哀れなパン、この惨めな命を長らえさせるために

届けられて...誰か来る？

誰がこの神聖な場所を冒そうというの？

呪いだわ！